

Cours de Turc Débutant

Marc Aymes

2123-2124

Table des matières

| | | |
|----------|---|-----------|
| 1 | Birinci Ders | 2 |
| 1.1 | Quelques Mots | 2 |
| 1.2 | <i>Sesli ve sessiz harfler</i> (Voyelles et consonnes) | 2 |
| 1.3 | Prononciation | 2 |
| 1.4 | <i>Lütfen dikkat</i> | 3 |
| 2 | İkinci Ders | 3 |
| 2.1 | Morphologie Générale | 3 |
| 2.2 | Harmonie Vocalique | 3 |
| 2.3 | <i>Bitişkenlik</i> : Suffixes Dérivatifs | 3 |
| 2.4 | Pronoms Personnels | 4 |
| 2.5 | Nombres | 4 |
| 3 | Üçüncü Ders | 4 |
| 3.1 | <i>Ünlü uyumu - etraflıca</i> : Catégorisation des voyelles | 4 |
| 3.2 | <i>Bitişkenlik</i> - Suffixes Nominaux | 5 |
| 4 | Dördüncü Ders | 6 |
| 4.1 | Suffixes Nominaux de Personne | 6 |
| 4.2 | <i>Rakamlar</i> - Numération | 6 |
| 4.3 | <i>Çok mu, az mı ?</i> | 6 |
| 5 | Beşinci Ders | 7 |
| 5.1 | Suffixe Nominal Prédicatif | 7 |
| 5.2 | Verbes et Suffixes Nominaux | 7 |
| 5.3 | Conjugaison Prédicative de Type Nominal | 7 |
| 5.4 | Une conjugaison verbale : l'impératif | 7 |
| 6 | Altıncı Ders | 7 |
| 6.1 | Déclinaison des Pronoms Personnels | 7 |
| 6.2 | Locutions Pronominales | 8 |
| 6.3 | La Proposition Nominale Épithète | 8 |
| 6.4 | Post-Positions | 8 |
| 7 | Yedinci Ders | 9 |
| 7.1 | Post-Positions Secondaires | 9 |
| 8 | Sekizinci ders - Suffixes Verbaux | 10 |
| 8.1 | Réfléchi | 10 |
| 8.2 | Contributif | 11 |
| 8.3 | Factitif | 11 |
| 8.4 | Passif | 11 |
| 8.5 | Négation et Impossibilité | 12 |

| | |
|---|-----------|
| 8.6 Exemples : | 13 |
| 9 Dokuzuncu Ders | 14 |
| 9.1 Orhan Gencebay <i>Hatasız kul olmaz</i> | 14 |
| 9.2 Les neuf caractères de la déclinaison verbale | 14 |
| 10 Onuncu Ders | 15 |
| 10.1 La Conjugaison : Types de suffixation Personnelle | 15 |
| 10.2 Auxiliares « Caractériels » Prédicatifs à la Conjugaison | 16 |
| 11 Onbirinci Ders | 17 |
| 11.1 Noms Verbaux d'Agent et d'Action | 17 |

1 Birinci Ders

1.1 Quelques Mots

| | |
|--|--|
| <i>taksi</i> | <i>okul</i> |
| <i>gar</i> (précédé d'un morphème qui indique le type de gare) | <i>tuvalet</i> (les toilettes/la toilette) |
| <i>pazar</i> (marché/dimanche) | <i>tekstil</i> |
| <i>spor</i> | <i>üniversite</i> |
| <i>telefon</i> | <i>bisküvi</i> (biscuit) |
| <i>fotokopi</i> | <i>kuaför</i> |
| <i>ferforje</i> | <i>asansör</i> |
| <i>mikrop</i> | <i>klasör</i> |
| <i>deterjan</i> | <i>mösyö</i> |
| <i>banliyö</i> | <i>feribot</i> |
| <i>istatistik</i> | <i>fiş</i> (prise électrique / facture) |
| <i>kontaklens</i> | <i>afiş</i> |
| <i>istasyon</i> (gare, presque pareil que <i>gar</i>) | <i>tişört</i> |
| <i>tren</i> | <i>şömendöfer</i> |
| <i>pantolon</i> | <i>şike</i> |
| <i>lambda</i> | <i>şoke</i> |
| <i>banyo</i> (salle de bain/bain) | <i>maç</i> |
| <i>klima</i> (climatisation) | <i>ofsayt</i> (hors-jeu) |
| <i>kürdan</i> | <i>gofret</i> |
| <i>ekipman</i> | <i>fotoğraf</i> |
| <i>otomatikman</i> | <i>coğrafya</i> (géographie) |
| <i>mayo</i> | <i>tüyo</i> (information/tip) |

1.2 Sesli ve sessiz harfler (Voyelles et consonnes)

- Accentuation : L'accent tonique porte généralement sur la dernière syllabe du mot, sauf suffixe ou particule *enclitique* qui déplace l'accent sur la syllabe précédente.
- L'alphabet turc comporte 29 lettres dont 8 voyelles :

abcçdefgğhijklmnoöprşstüüvyz

- Lettres singulières : ç, ğ, ı, i, ö, s, ş, u, ü

1.3 Prononciation

- Le *l* est généralement « plat » mais devient « creux » devant ou après *a*, *ı*, *o*, *u*
- On prononce le doublement consonantique
- Il y a un assourdissement (dévoisement)/sonorisation (voisement) des consonnes finales :

$$b, d, g, c \leftrightarrow p, t, k, \varsigma$$

Une consonne finale redevient sonore lorsqu'une voyelle lui est suffixée.

- *ğ* est « doux » (*yumuşak*) muet, allonge la voyelle qui le précède. Entre deux voyelles, il ne se prononce pas. Après des voyelles « fine », dites aussi antérieures ou palatales (*e, i, ö, ü*) il se prononce souvent en consonne *y*.
- *h* est toujours « aspiré », sauf dans *Mehmet*
- *ı* n'est ni « i » ni « ö ». Il se prononce en ramenant la langue en arrière
- *y* est toujours une consonne, jamais un « i ».

1.4 *Lütfe dikkat*

- Le verbe « être » au présent n'a pas d'équivalent en turc. On recourt à un équivalent nominal utilisé comme prédicat. Auquel on adjoint *facultativement* le suffixe *-dır*. On parle donc de **prédication nominale**. La proposition formée est donc nominale et non verbale. *Değil* est la forme négative de cette prédication nominale.
- La particule interrogative *mi* :
 - s'emploie en l'absence de pronom interrogatif
 - se place aussitôt après le mot sur lequel porte l'interrogation
 - est enclitique (accentue la syllabe qui la précède)
- Le comportement des voyelles est régi par la règle de l'harmonie vocalique (en *small caps* ci-après).

2 İkinci Ders

2.1 Morphologie Générale

- Il n'y a pas de genre en turc
- Il y a deux catégories de mots : noms et verbes
- Pour les noms, il y a une différence entre emploi comme substantif, adjectif et adverbe, selon l'emploi.
- L'adjectif est invariable, il n'y a pas d'accord morphologique des mots entre eux (en nombre et en cas.)

2.2 Harmonie Vocalique

La plupart des mots sont régis par l'harmonie vocalique. Les suffixes sont vocalisés suivant deux types :

$$e/a \text{ ou } i/ı/ü/u$$

$$a/ı \Rightarrow a \text{ ou } ı$$

$$e/i \Rightarrow e \text{ ou } i$$

On a alors les changements suivants :

$$o/u \Rightarrow a \text{ ou } u$$

$$ö/ü \Rightarrow e \text{ ou } ü$$

2.3 *Bitişkenlik* : Suffixes Dérivatifs

Le turc est une langue agglutinante. Les racines lexicales et suffixes s'ajoutent les uns aux autres dans un ordre syntaxiquement réglé. La suffixation est le procédé unique de la morphologie turque. Il existe aussi des agglutinations non suffixales : *günay-dın*. Les suffixes peuvent être nominaux ou verbaux.

Les suffixes de dérivation forment des noms à partir de noms ou de verbes :

| Suffixe | Sens | → | Exemple | Traduction |
|-------------|-----------------|---|------------------|-------------------------------|
| -li | être muni de | → | <i>renkli</i> | coloré |
| -siz | être privé de | → | <i>işsiz</i> | chômeur |
| -ci | métier/activité | → | <i>öğrenci</i> | étudiant |
| -daş | compagnonnage | → | <i>arkadaş</i> | ami (litt., compagnon de dos) |
| -lik | diminutif | → | <i>deftercik</i> | petit cahier |

2.4 Pronoms Personnels

| | 1ère | 2ème | 3ème |
|-----------|------------|------------|--------------|
| Singulier | <i>Ben</i> | <i>Sen</i> | <i>O</i> |
| Pluriel | <i>Biz</i> | <i>Siz</i> | <i>Onlar</i> |

On peut suffixer ces pronoms : *sensiz* veut dire sans toi, *benci* égocentrique et *benlik* égo.

2.5 Nombres

On compte en base dix en MSB :

| | | | |
|-----|--------------|------|---------------|
| 1 | <i>bir</i> | 10 | <i>on</i> |
| 2 | <i>iki</i> | 20 | <i>yirmi</i> |
| 3 | <i>üç</i> | 30 | <i>otuz</i> |
| 4 | <i>dört</i> | 40 | <i>kırk</i> |
| 5 | <i>beş</i> | 50 | <i>elli</i> |
| 6 | <i>altı</i> | 60 | <i>altmış</i> |
| 7 | <i>yedi</i> | 70 | <i>yetmiş</i> |
| 8 | <i>sekiz</i> | 80 | <i>seksen</i> |
| 9 | <i>dokuz</i> | 90 | <i>doksan</i> |
| 100 | <i>yüz</i> | 1000 | <i>bin</i> |

3 Üçünçü Ders

3.1 Ünlü uyumu - etraflıca : Catégorisation des voyelles

| | Düz (plane) = non labiale | | Yuvarlak (ronde) = labiale | |
|---|---------------------------|---------------|----------------------------|----------|
| | Geniş (ouverte) | Dar (étroite) | Geniş | Dar |
| <i>Kalın</i> (épaisse) = postérieure, vélaire | a | ı | o | u |
| <i>İnce</i> (fine) = antérieure, palatale | e | i | ö | ü |

S'ensuivent, suivant « La tendance humaine naturelle au moindre effort musculaire » :

- si le mot commence par une voyelle antérieure, celles qui suivent le sont également ; idem pour les postérieures.
- si la première voyelle est non labiale, les suivantes le sont également. Ex. *iş-siz*
- si la première voyelle est labiale, les suivantes sont soit labiales fermées (ex. *yol-cu*), soit non labiales ouvertes (ex. *yol-da*, en chemin).

Le vocable est riche en termes qui sont en eux-mêmes des exceptions à ces règles :

- *anne, dahi, elma, hangi, hani, inanmak, kardeş, selam, şişman, tiyatro, viraj, ziyaret*
- les mots composés : *açıkgöz, bilgisayar, çekyat, hanımmeli*
- certains suffixes sont invariables *-daş, -ki* : *din-daş, gönül-daş, meslek-taş, ülkü-daş, akşamki, yarınki, duvardaki, yoldaki*

Dans la plupart des cas, les suffixes se règlent sur la dernière voyelle du mot, sauf pour certains mots dits « d'emprunt » ou exceptions fameuses gouvernées par une forme d'harmonie consonantique (*saat-te*).

3.2 Bitişkenlik - Suffixes Nominaux

Sur la base nominale se greffent principalement (outre les suffixes de dérivation dont l'apprentissage relève davantage du vocabulaire que de la grammaire) trois types de suffixes dont l'étude grammaticale est nécessaire :

1. Suffixe de Nombre : Le Pluriel

- Emploi Nominal : *iyi gün-ler, iyi akşam-lar* ; ou usage idiomatique avec un prénom : *Marc'lar* = Marc et ses proches
- Emploi Verbal : *gidiyor-lar* = ils partent

2. Suffixe de Personne : Le Possessif

| | 1ère | 2ème | 3ème |
|-----------|---------|---------|-------|
| Singulier | -(I)m | -(I)n | -(s)I |
| Pluriel | -(I)mız | -(I)nız | -ları |

Exemples : *okulum, kitabın, kalemi, yüzüğümüz, defteriniz, apartmanları, dairem, hocan, lisesi, Fransa'mız, bölgeniz, üyeleri*

3. Suffixes de Cas :

| | | | | | |
|--------------|------------------|--------|---------------------|---------------------|-----------------|
| | Locatif | -dA | sur/en/dans | <i>ben-de</i> | sur moi |
| Cas Spatiaux | Complété | -ki | « qui est » | <i>ben-de-ki</i> | qui est sur moi |
| | Ablatif | -dAn | venir de, approcher | <i>İstanbul'dan</i> | Stanbouliote |
| | Directif | -(y)A | aller à, s'éloigner | <i>ev-e</i> | à la maison |
| Cas | Génitif | -(n)In | ComDéfini du Nom | | |
| Grammaticaux | Accusatif | -(y)I | ComDéfini du Verbe | | |

La déclinaison des pronoms personnels est irrégulière à la première personne au directif et au génitif.

Au cas absolu, tout *nom* turcc est employé sans aucun suffixe de cas, sans que cela l'empêche néanmoins de remplir les fonctions grammaticales les plus variées :

- Sujet : *çocuk gülüyor* = l'enfant rit
- Complément du Nom : *çocuk arabası* = voiture d'enfant
- COD : *bu kadın üç çocuk yetiştiriyor* = cette femme élève trois enfants
- Complément Post-Positionnel : *çocuk için* = pour les enfants ; *çocuk gibi* = comme un enfant, *çocuk ile* = avec l'enfant

Les suffixes de cas ne se cumulent pas, ils prennent place après les suffixes de nombre et de personne (dans cet ordre). Quand le suffixe de cas s'ajoute à un suffixe de troisième personne, une *consonne de liaison* « n » s'intercale entre les deux :

- *ev-im-de* = dans ma maison ; *ev-ler-de* = dans les maisons ; *ev-ler-im-de* = dans mes maison.
- *ev-i-n-de* = dans sa maison ; *ev-leri-n-de* = dans leur(s) maison(s) ou dans ses maisons (car le cumul *ev-ler-leri* n'est pas possible).
- Au directif, la consonne de liaison « y » cède la place à « n » : on dit *ev-i-n-e* et non pas *ev-i-y-e*.

Dans le cas d'un mot se terminant par une consonne sourde, la consonne initiale de certains suffixes s'assourdit : *d* devient *t*, *c* devient *ç*, etc... Par exemple : *bu hedefte* = dans cette cible ; *bu amaçta* = dans ce but ; *bu ahabta* = chez ce pote ; *bu arkadaşta* = chez ce camarade ; *bu saatte* = à cette heure-ci (exception à l'harmonie vocalique).

De même pour le suffixe d'activité *-ci* : *sütçü* = le laitier ; *topçu* = l'artilleur ; *tarihçi* = l'historien.

4 Dördüncü Ders

4.1 Suffixes Nominaux de Personne

| | 1ère | 2ème | 3ème |
|-----------|---------------|---------------|---------------|
| Singulier | <i>adım</i> | <i>adın</i> | <i>adı</i> |
| Pluriel | <i>adımız</i> | <i>adınız</i> | <i>adları</i> |

Ce type de suffixes est dit « possessif », car il est notamment utilisé pour traduire l'adjectif possessif français. Cependant sa fonction plus générale est d'exprimer la relation entre un nom et une personne. Ce suffixe joue un rôle essentiel dans la formation générique du rapport d'annexion, qui s'effectue par ajout d'un suffixe de 3e personne au nom complété. Le nom complément, quant à lui, est soit au génitif soit au cas absolu :

- Le génitif marque le complément défini du nom : *çocuğun arabası* = la voiture de l'enfant \neq *çocuk arabası* = la voiture d'enfant
- Le complément indéfini du nom demeure au cas absolu : *Türkiye Cumhuriyeti* (république); lieux géographiques : *Van gölü*, variétés botaniques ou zoologiques (*semizotu* = pourpier, *hamamböceği* = cafard, *şam fıstığı* = *antep fıstığı* = pistache, *çamfıstığı* = pignon de pin.)
- Les Épithètes de nationalité : *Fransız öğrencisi* mais *Amerika'lı öğrenci*. D'une manière générale, les noms désignant des groupes nationaux, sociaux ou ethniques forment des complément du nom.

Il est impossible de superposer plusieurs suffixes possessifs ; le cas échéant, le suffixe de troisième personne cède la place aux suffixes de première ou de deuxième personne.

Au titre des combinaisons à possessifs multiples, on applique le principe d'économie : *su tesis hizmetleri* = les services d'aménagement hydraulique.

A la différence du français, le complément de matière n'est pas (sauf en cas d'association inattendue) construit comme un complément du nom, mais comme épithète au cas absolu. On dit *deri ceket* et non *deri ceketi* pour dire « la veste en cuir ». Il en va de même pour l'expression de la quantité : *üç kilo ekmek* = trois kilos de pain. Dans certaines combinaisons, le premier nom prend valeur adjectivale, il n'y a alors pas de suffixe de personne : *ara sokak* = rue de traverse ; *ana fikir* = idée-force.

4.2 Rakamlar - Numération

Ordinaux :

| | | |
|------------|---|----------------|
| <i>Bir</i> | → | <i>Birinci</i> |
| <i>İki</i> | → | <i>İkinci</i> |
| <i>üç</i> | → | <i>Üçüncü</i> |
| ... | → | ... |

Distributifs :

- Suffixe *-(ş)Er* : équivalent de « tant par tête » : *ikişer elmamız var* = nous avons chacun deux pommes
- Et redoublé : *altışar, altışar* = par groupes de six, six par six.

Fractions :

- En général, $\frac{x}{y} = X-dA Y$. Par exemple, *ikide bir* = un sur deux.
- En particulier, *yarım* = un demi (adjectif) ; *yarı* = moitié (substantif) ; *buçuk* = ... et demi

4.3 Çok mu, az mı ?

Après un qualificatif de nombre ou de quantité, on n'ajoute pas de suffixe de pluriel *-ler* : *çok poğaça istiyorum* ou *beş litre kahve*. Il en va de même pour tout ensemble collectif d'items non individualisés (quoiqu'éventuellement dénombrables) : *kitap alıyorum* = je prends des livres ;

elma veriyorum = je donne des pommes. Exception à valeur emphatique : *çok teşekkürler* = merci beaucoup.

ne kadar, littéralement « autant que quoi ? », peut être distingué de *kaç* qui interroge sur le nombre plutôt que sur la quantité. Ainsi, *ne kadar paran var ?* appelle une réponse du type *az/çok* tandis que *kaç paran var ?* suppose de répondre numériquement (même si *kaç* peut également prendre une valeur indéfinie et *kaç* ? être synonyme de *ne kadar ?* pour demander le prix.)

5 Beşinci Ders

5.1 Suffixe Nominal Prédicatif

| | | | | |
|-------------|-----------------------|---------------------------|----------------------|----------------------|
| -(y)im | <i>iyi-yim</i> | <i>Fransız-ım</i> | <i>Türk-üm</i> | <i>oğul-um</i> |
| -sin | <i>iyi-sin</i> | <i>Fransız-sın</i> | <i>Türk-sün</i> | <i>oğul-sun</i> |
| -(dir) | <i>iyi-(dir)</i> | <i>Fransız-(dır)</i> | <i>Türk-(dür)</i> | <i>oğul-(dur)</i> |
| -(y)iz | <i>iyi-yiz</i> | <i>Fransız-ız</i> | <i>Türk-üz</i> | <i>oğul-uz</i> |
| -sınız | <i>iyi-siniz</i> | <i>Fransız-sınız</i> | <i>Türk-sünüz</i> | <i>oğul-sunuz</i> |
| -(dir)(ler) | <i>iyi-(dir)(ler)</i> | <i>Fransız-(dır)(lar)</i> | <i>Türk-(dür)ler</i> | <i>oğul-(dur)lar</i> |

5.2 Verbes et Suffixes Nominaux

Le verbe est formé d'une *base*. Dans les dictionnaires elle est donnée augmentée du suffixe *-mek* de l'infinitif.

La conjugaison régulière s'effectue par l'ajout du suffixe nominal prédicatif. Dans la majorité des cas donc, on peut parler de conjugaison prédicative de type nominal.

5.3 Conjugaison Prédicative de Type Nominal

Il faut bien marquer la différence entre suffixe nominal prédicatif et suffixe nominal de personne. L'accentuation permet de trancher en cas d'ambiguïté : les prédicatifs sont enclitiques, les suffixes de personne sont accentués. A l'interrogatif, le suffixe de conjugaison prédicative nominale va sur la particule interrogative.

5.4 Une conjugaison verbale : l'impératif

L'impératif fait exception à l'unicité de la conjugaison turque : il adopte en effet des suffixes de personne d'un type particulier, et leur distribution est spécifique :

- Contrairement aux autres formes verbales la 3e personne du singulier est marquée par un suffixe : *gelsin* (qu'il vienne), *kalsın* (qu'elle reste), *olsun* (qu'elle soit/devienne), *ölsün* (qu'il meure)
- A l'inverse, la base verbale reste nue à la 2e personne du singulier.

| | | | |
|-----------|------|------------|-----------|
| | 1ère | 2ème | 3ème |
| Singulier | Ø | - | -sin |
| Pluriel | Ø | -(y)in(iz) | -sin(ler) |

6 Altıncı Ders

6.1 Déclinaison des Pronoms Personnels

| Cas | Abs. | Acc. | Gén. | Dir. | AbL. | Loc. |
|-----|--------------|---------------|----------------|---------------|-----------------|----------------|
| | <i>ben</i> | <i>beni</i> | <i>benim</i> | <i>bana</i> | <i>benden</i> | <i>bende</i> |
| | <i>sen</i> | <i>seni</i> | <i>senin</i> | <i>sana</i> | <i>senden</i> | <i>sende</i> |
| | <i>o</i> | <i>onu</i> | <i>onun</i> | <i>ona</i> | <i>ondan</i> | <i>onda</i> |
| | <i>biz</i> | <i>bizi</i> | <i>bizim</i> | <i>bize</i> | <i>bizden</i> | <i>bizde</i> |
| | <i>siz</i> | <i>sizi</i> | <i>sizin</i> | <i>siz</i> | <i>sizden</i> | <i>sizde</i> |
| | <i>onlar</i> | <i>onları</i> | <i>onların</i> | <i>onlara</i> | <i>onlardan</i> | <i>onlarda</i> |

6.2 Locutions Pronominales

L'ajout du suffixe nominal de personne transforme en pronoms certains noms-adjectifs :

| | |
|------------------------------------|--|
| <i>bir</i> , un | <i>biri</i> , l'un, quelqu'un (parfois avec redoublement <i>birisi</i>) <i>birbiri</i> , l'un l'autre <i>birbirleri</i> , les uns les autres |
| <i>birinci</i> | <i>birincisi</i> , le premier (<i>birinciniz</i> , le premier d'entre vous) |
| <i>dörtte üç</i> | <i>dörtte üçümüz</i> , les trois quarts d'entre nous. |
| <i>başka, diğer</i> , autre | <i>başası diğer</i> , in autre, l'autre à distinguer de <i>öbür</i> qui doit être réservé aux alternatives. |
| <i>çok</i> , beaucoup | <i>çoğu</i> , la plupart de... <i>çokları</i> , la plupart d'entre eux |
| <i>bazı</i> , certains | <i>bazıları</i> , certains d'entre eux |
| <i>az</i> , peu | <i>azı</i> , peu de... |
| <i>daha</i> , plus, davantage | <i>dahası</i> , le supplément <i>dahası var</i> , il y en a encore |
| <i>daha büyük</i> | <i>daha büyüğü</i> , le plus grand <i>daha büyüğünüz</i> , le plus grand d'entre vous |
| <i>hangi</i> , quel ? | <i>hangisi</i> , lequel (d'entre eux) ? <i>hangimiz</i> , lequel d'entre nous ? |
| <i>hep</i> , toujours, entièrement | <i>hepsi</i> , la totalité (suffixation irrégulière) <i>hepimiz</i> , nous tous (pour l'emploi adjectival, on utilisera <i>bütün</i> ou <i>tüm</i> , qui peuvent eux même être substantivés) |
| <i>kaç</i> , combien | <i>kaçımız</i> , combien parmi nous ? <i>kaçıncısı</i> , le quantième |
| <i>kendi</i> , propre, à soi | <i>kendisi</i> , lui-même <i>kendim</i> , moi-même |

6.3 La Proposition Nominale Épithète

Considérons une proposition nominale, par exemple *dam kırmızı*, le toit est rouge. Placée devant un nom, cette proposition nominale peut devenir une épithète complexe.

Cela permet notamment d'exprimer l'équivalent d'une relative française de type « DONT + VERBE ÊTRE » :

→ *damıkırmıziev*, la maison dont le toit est rouge (= *kırmızıdamhev*)

Dam est le sujet logique de la quasi-proposition ainsi constituée. Il est affecté d'un suffixe de 3ème personne qui renvoie *ev*, lui même sujet grammatical du groupe nominal dans son entier.

6.4 Post-Positions

Les post-positions turques assurent la même fonction qu'une préposition en français, tout en étant placées après ce à quoi elles se rapportent. On distingue les post-positions dites « primaires » (qui se construisent avec un cas) des « secondaires » (dérivées de noms ; infra. leçon 7). Les post-positions primaires se construisent respectivement avec :

Le Cas Absolu :

| | |
|--------------------------------|---------------------------------|
| gibi | <i>comme</i> |
| ile ou -(y)lepar agglutination | <i>avec, par le moyen de</i> |
| için | <i>pour</i> |
| kadar, denli | <i>autant que</i> |
| üzere | <i>sur le point de, afin de</i> |

Ces post-positions exigent le génitif avec les pronoms personnels ou démonstratifs (ainsi qu'avec l'interrogatif *kim*) — à l'exception des pronoms portant le suffixe de nombre. Ex. : on dit *benim ile* (=benimle), *onun ile* (=onunla), *senin gibi*, *bizim için*, mais *bizler için* et *onlar için* ; au téléphone : *kiminle görüşüyorum* ? (à qui ai-je l'honneur de parler ?)

Le Directif :

| | |
|-------------------|--|
| ait | <i>appartenant à, relevant de</i> |
| dair | <i>relatif à, concernant</i> |
| goğru | <i>vers, en direction de</i> |
| göre, nazaren | <i>selon, considérant, eu égard à</i> |
| kadar, dek, değin | <i>jusqu'à</i> |
| karşı | <i>contre, opposé · e à</i> |
| karşın, rağmen | <i>en dépit de, malgré</i> |
| nispeten | <i>proportionnellement à, relativement à</i> |

L'Ablatif :

| | | | |
|----------------------|------------------------------------|----------------------|-------------------------------|
| <i>asağı</i> | au-dessous de | \neq <i>yukarı</i> | au-dessus de |
| <i>önce, evvel</i> | avant | \neq <i>sonra</i> | après |
| <i>beri, bu yana</i> | depuis, à compter de | \neq <i>öte</i> | pas d'emploi post-positionnel |
| <i>geri</i> | à l'arrière de, en retard sur | \neq <i>ileri</i> | à l'avant de, en avance sur |
| <i>içeri</i> | à l'intérieur de | \neq <i>dışarı</i> | à l'extérieur de |
| <i>itibaren</i> | à parti de | | |
| <i>başka, gayri</i> | autre que, outre que | | |
| <i>dolayı, ötürü</i> | en raison de, à cause de | | |
| <i>fazla</i> | en plus de, en excès par rapport à | | |
| <i>yana</i> | du côté de, favorable à | | |

Dans certaines locutions, des post-positions primaires peuvent également être substantivées d'une façon semblable :

| | |
|-------------------------------------|----------------------------|
| <i>bu gibiler(i)</i> | les ... de ce genre |
| <i>bunun gibisi, bu adam gibisi</i> | le pareil, le semblable à |
| <i>öyle gibime geliyor</i> | ça me semble être ainsi |
| <i>bunun kadarı</i> | semblable quantité |
| <i>yemek sonraları</i> | les « après-repas » |
| <i>fazlasıyla</i> | trop (adv.), excessivement |
| <i>doğrusu</i> | à vrai dire, en fait |

7 Yedinci Ders

7.1 Post-Positions Secondaires

À la différence des post-positions « primaires », celles-ci sont dérivées de noms, donc de mots dont l'usage couvre par ailleurs dans la langue le spectre de toutes les déclinaisons nominales possibles.

Ces noms font office de post-positions dans le cas où ils font simultanément l'objet :

1. d'un rapport d'annexion : le nom est marqué par un suffixe de personne, le complément du nom est au génitif ou au cas absolu
2. d'une suffixation par un cas spatial.

On distingue trois cas de figure :

1. — L'emploi post-positionnel ne modifie pas la signification du nom
 - il est possible avec plusieurs cas spatiaux différents
 - la déclinaison de l'antécédent n'altère pas le sens de la phrase : l'emploi du cas absolu est possible, celui du génitif étant plus courant

| | | | |
|-------------------------|-------------------|---------------------------|----------------|
| <i>üst, üzer-</i> | sur | <i>alt</i> | sous |
| <i>ön</i> | devant | <i>arka, art, peş</i> | derrière |
| <i>iç, içeri, dahil</i> | dans | <i>diş, dışarı, hariç</i> | hors |
| <i>ara</i> | intervalle, entre | <i>yan, taraf</i> | côté |
| <i>etraf, çevre</i> | pourtour, autour | <i>orta</i> | milieu, centre |
| <i>baş</i> | début | <i>karşı</i> | vis-à-vis |
| <i>uç</i> | bout, extrémité | | |

2. — L'emploi post-positionnel ne modifie que marginalement la signification du nom
 - il n'est possible qu'à un seul cas spatial (ou avec le suffixe adverbial -(n)ce)
 - la déclinaison de l'antécédent n'altère pas le sens de la phrase : emploi du cas absolu aussi bien que du génitif

| | | | |
|-------------|-----------------------|--------------------------|-------------------------|
| <i>boy</i> | longueur | <i>boyunca</i> | au long de |
| <i>esna</i> | instant | <i>esnasında</i> | au moment où |
| <i>saye</i> | ombre, égide | <i>sayesinde</i> | grâce à |
| <i>sıra</i> | rang | <i>sıra sırada</i> | au cours de |
| <i>uğur</i> | chance, bonne fortune | <i>uğruna ou uğrunda</i> | pour l'amour, au nom de |
| <i>yer</i> | place | <i>yerine</i> | au lieu de |
| <i>zarf</i> | enveloppe | <i>zarfında</i> | pendant, durant |

3. — L'emploi post-positionnel modifie la signification du nom
 - Il n'est possible qu'à un seul cas spatial
 - La déclinaison de l'antécédent altère le sens de la phrase : l'emploi post-positionnel requiert le cas absolu, l'usage du génitif revient à restaurer le sens initial du nom (la seule exception concerne les pronoms personnels, qui demeurent au génitif avec la post-position)

| | | | |
|--------------|-----------------|-------------------|--------------------------------|
| <i>hak</i> | droit, dû | <i>hakkında</i> | à propos de, concernant |
| <i>taraf</i> | côté | <i>tarafından</i> | de la part de |
| <i>yüz</i> | face | <i>yüzünden</i> | à cause de |
| <i>bakım</i> | soin, attention | <i>bakımından</i> | du point de vue de, eu égard à |
| <i>nam</i> | réputation | <i>namına</i> | au nom de |

8 Sekizinci ders - Suffixes Verbaux

8.1 Réfléchi

Le sujet subit les effets de l'action qu'il exerce. Le sens est celui d'un réfléchi français, de « faire quelque chose pour soi », ou d'un verbe de sentiment.

Suffixe *-(I)n* : *gezin* (se promener), *giyin* (s'habiller), *para edin* (se faire de l'argent), *sevin* (aimer pour soi, se réjouir de... [complément au directif]), *y kan* (se laver), *söylen* (se dire à soi-même, râler, marmonner)

8.2 Contributif

Le sujet agit en même temps que d'autres ; « faire ensemble »

Suffixe *ış* : *görüş* (se voir, s'entretenir avec), *yetiş* (rejoindre, parvenir à), *yarış* (être en compétition avec), *yapış* (coller, adhérer)

8.3 Factitif

Le sujet fait effectuer une action, ou la laisse effectuer.

Suffixe :

- a) *-t* après une base verbale de plus d'une syllabe terminée par une voyelle, un *l* ou un *r*.
- b) *dır* après une base verbale monosyllabique (sauf cas particuliers) ou polysyllabique terminée par une consonne autre que *l* et *r*.

Cas particuliers :

| | | | |
|----------------------------|-----------------------------|----------------------------|------------------------------|
| Suffixe <i>-(I)r</i> : | | | |
| <i>batır</i> | couler, envoyer par le fond | <i>göçür</i> | faire migrer |
| <i>bitir</i> | achever, finir | <i>kaçır</i> | faire fuir, laisser échapper |
| <i>doğur</i> | donner naissance | <i>içir</i> | faire boire |
| <i>doyur</i> | rassasier | <i>pişir</i> | cuire, cuisiner |
| <i>duyur</i> | annoncer | <i>şişir</i> | faire enfler |
| <i>düşür</i> | faire tomber | <i>taşır</i> | faire déborder |
| <i>geçir</i> | faire passer | <i>uçur</i> | faire voler |
| Suffixe <i>-Er</i> : | | | |
| <i>gider</i> | faire partir | <i>çıkır</i> | extraire |
| <i>kopar</i> | casser, arracher | | |
| Suffixe <i>-It</i> : | | | |
| <i>akıt</i> | faire s'écouler | <i>şşapıt</i> | faire dévier |
| <i>kokut</i> | faire sentir, faire puer | <i>sarkıt</i> | laisser prendre |
| <i>korkut</i> | faire craindre | <i>ürküt</i> | effrayer |
| Irréguliers : | | | |
| <i>gel</i> → <i>getir</i> | faire venir, apporter | <i>em</i> → <i>emzir</i> | allaiter |
| <i>kal</i> → <i>kaldır</i> | lever, enlever | <i>gör</i> → <i>göster</i> | montrer |

En cas de double factitif, la suffixation suit un principe d'alternance :

t est ajouté après *-dır*, *-Ir* ou *-Er* ; *-dır* vient après *-t* ou *-It*

La combinaison de *-(I)ş* peut signifier la répétition intensive d'une action : *ara* → *araştır*, *at* → *atıştır*.

8.4 Passif

Suffixe *-(I)l* : *edil* (être fait), *görül* (être vu), *sevil* (être aimé).

Après une base verbale terminée par une voyelle ou un *l*, la forme régulière du suffixe est remplacée par le suffixe réfléchi : *alm* (être pris).

Le passif turc est fréquemment employé avec valeur d'impersonnel, même avec des verbes intransitifs : *gidiliyor* (on s'en va). C'est plus courant encore avec les verbes transitifs : *şehir geziliyor* (on se promène en ville), *görülüyorsun* (on te voit).

8.5 Négation et Impossibilité

Suffixe *-mE* (enclitique) et *(y)EmE* (accentué sur la première syllabe), non cumulables. Il s'agit de la seule manière possible de nier un prédicat verbal : c'est équivalent de la négation nominale *değil*

-(y)EmE a pour antonyme le suffixe de possibilité *-(y)Ebil* qui peut lui-même se cumuler aux suffixes de négation et d'impossibilité : *gelmeyebiliyorum* = il se pourrait que je ne vienne pas ; *gelemeyebiliyorum* = il se pourrait que je ne puisse pas venir.

8.6 Exemples :

| | Réfléchi | Contributif | Factitif | [c + f] | Passif | Négatif |
|-------------|-------------------------------------|--|---|--|--|---------|
| <i>al</i> | aln : s'offenser, se scandaliser de | alış : s'habituer à, se familiariser avec | aldır : faire prendre, faire acheter; se soucier de, donner de l'importance à | alıştır : habituer, accoutumer, rôder, exercer | aln : être pris, reçu, acheté | alma |
| <i>anla</i> | - | anlaş : s'accorder, s'entendre, se concerter | anlat : raconter; expliquer | anlaştır | anlaşı | anlama |
| <i>çek</i> | çekin : se gêner, se garder de | çekiş : se disputer, se chamailler | çektir : faire tirer; faire souffrir, faire endurer | çekiştir : tirailler; dénigrer, médire | çekim | çekme |
| <i>çık</i> | - | çıkış : invectiver, vitupérer; suffire à qqch (se dit d'une somme d'argent) | çıkar | çıkıştır : réunir (une somme d'argent) | çıkıl : sortir, émerger; obtenir un diplôme de | çıkma |
| <i>gel</i> | gelin : parvenir | geliş : se développer, grandir, prospérer | getir | geliştir | gelin : en arriver à | gelme |
| <i>git</i> | - | gidiş : démander, chatouiller | gider | gidiştir | gidil | gitme |
| <i>gül</i> | - | gülüş : rire les uns avec les autres, les uns des autres; se distraire, folâtrer | güldür : faire rire, distraire, amuser | gülüştür | gülün : se moquer de | gülme |
| <i>ol</i> | - | oluş : prendre forme, être constitué de | oldur : faire advenir, mûrir | oluştur : former, constituer; engendrer | olun : devenir | olma |
| <i>öl</i> | - | - | öldür : assassiner, tuer | - | - | ölme |
| <i>sev</i> | sevin : se réjouir de | seviş : s'aimer, se faire l'amour | sevdır : faire aimer, attirer les faveurs; laisser caresser | seviştir | sevil : être aimé, caressé | sevme |

9 Dokuzuncu Ders

9.1 Orhan Gencebay | *Hatasız kul olmaz*

aşkına = Pour l'amour de

9.2 Les neuf caractères de la déclinaison verbale

Il faut souligner l'irréductibilité du système de conjugaison à la division entre temps, aspects et modes. En turc certaines formes temporelles peuvent, selon leur emploi, relever de plusieurs modes ou aspects.

Progressif : $-(i)yor$

- exprime l'action dans son développement concret, avec une nuance d'actualisation descriptive.
- à l'origine, dérivé de *yorır*, aoriste de l'ancien *yorımak*, « aller, marcher ».
- prêter attention aux modifications vocaliques :
 - dans le cas d'une base verbale consonantique, la voyelle insérée avec *-yor* suit l'harmonie vocalique : *geliyor, görüyor, alıyor, koşuyor*
 - base verbale se terminant en *e/a* : *bekle → bekliyor, anla → anlıyor*. De même avec le négatif : *al- + -ma- + -yor → almıyor*, etc...
 - mais si la voyelle initiale du suffixe est « ronde » (= labiale, *o, u, ö, ü*) et si la première voyelle de la base verbale l'est également, le *e* ou *a* en question le sera aussi : *yolla- + -yor → yolluyor* (envoyer) ; *türe* devient *türüyor* (dériver) ; *gözle → gözlüyor* (observer) ; *topla → topluyor* (amasser)

Duratif : $-mekte$

- décrit une action en cours

Intensif : $-(y)ECEk$

- exprime l'intention ; employé pour les faits dont l'accomplissement futur est tenu pour décidé.
- différence avec l'éventuel ou « temps large » (infra) qui exprime l'éventualité sur un plan plus objectif ; l'intensif exprime une probabilité plus élevée que l'aoriste à l'affirmatif ; mais plus faible au négatif.

L'éventuel ou « temps large » (geniş zaman) (aoriste) : $-(E)r, -(i)t$

- exprime :
 1. l'action dans sa généralité, sans actualisation ni limitation de durée ;
 2. une éventualité ;
 3. une formule de requête polie : *affedersiniz, outrur musunuz ? ; olur mu ?*
- *-r* après un radical verbal terminé par une voyelle : *anlar, benzer, der, korur, yer*
- *-Er* après un radical verbal monosyllabique terminé par une consonne : *yapar, eder, kaçar, geçer, doyar* (être rassasié)
- *-ır* après une base verbale polysyllabique, ou monosyllabique dérivée : *bırakır, doyurur* ;
- exceptions ! Il y a 13 verbes monosyllabiques qui, bien que leur base soit non dérivée et terminée par une consonne forment leur aoriste en $-(ır)$: *ahır, bilir, bulur, durur, gelir, görür, kalır, olur, ölür, sanır, varır, verir, vurur* [Ne pas confondre avec les formes irrégulières du factitif.]
- le négatif aoriste :
 1. est irrégulier : *-mEz* (réduit à *-mE* aux 1ères personnes) accentué, suivi d'une déclinaison personnelle quasi régulière (*gelmem, gelmezsin, gelmez, gelmeyiz, gelmezsiniz, gelmezler*).
 2. avec l'interrogatif, permet de former (en langue parlée) un présent immédiat : *O sırada villanız gözüme çarpmaz mı. . .*

Constatif : -dı

- exprimer le résultat d'une action ou d'un processus constatés par le locuteur. *geldim* = j'arrive tout de suite, je suis là
- à la différence de l'aoriste, du progressif et du médiatif, il ne peut pas être projeté dans le futur, et n'entre donc jamais dans la formation d'expressions du futur antérieur français.
- le suffixe est accentué : on distingue ainsi *vardı* (*var* + suffixe verbal constatatif = « il est arrivé ») et *vardı* (*var* + suffixe prédicatif constatatif = « il y en avait »).

Médiatif (non-constatation)/inférentiel (dubitatif) : -miş

- exprime le résultat acquis d'une action ou d'un processus non constatés, ainsi qu'un résultat inattendu.
- combiné avec *olacak* il permet d'exprimer le futur antérieur français : *yarın saat sonra bu dersi bitirmiş olacağız* aussi bien qu'un futur simple d'état : *ders yarın saat sonra bitmiş olacak*
- conjugué avec *-dır* ou d'autres formes du verbe être, cette forme perd sa connotation inférentielle et s'assimile à un passé défini : *gelmiştir*, il est venu.

Déontique : -meli

- exprime l'obligation physique, logique, technique, sociale, morale...
- peut s'employer pour marquer une conjecture déduite logiquement de la situation ou du contexte *yıldırım pek uzağa düşmemiş olmalı*.
- peut enfin s'exprimer, bien qu'à la voie active, la valeur impersonnelle habituellement associée au passif : *jandarmaya haber vermeli* (\cong *vermeli*)

Hypothétique : -se

- exprime une hypothèse
- certaines phrases formées uniquement d'une proposition hypothétique ont une valeur d'optatif : *bir çay daha rica etsem* (encore un thé, je vous prie)

Subjonctif : -(y)E

- exprime :
 1. le souhait, le désir et la nécessité
 2. dans certaines formules, le vœu, la bénédiction, la malédiction : *lanet ola!*
 3. aux 1ères personnes, l'emploi courant est comparable à celui de *let's* en anglais : *yarın gelelim, bir bakayım*
- tend à s'assimiler à l'impératif :
 1. dans l'usage courant, *lanet ola!* devient *lanet olsun!*
 2. excepté aux 2èmes personnes : ainsi la différence demeure marquée entre *gel!* (viens) et *gelesin!* (puisses-tu venir!) ou entre *sa ğol* (merci, usage courant) et *sağolasın* (usage non moins courant mais plus révérencieux).

10 Onuncu Ders

10.1 La Conjugaison : Types de suffixation Personnelle

Il est possible d'analyser la déclinaison du verbe comme un système de « conjugaison personnelle » (Bazin 1987 : 85 et suiv.) : c'est-à-dire qu'aux suffixes modo-temporels de la « caractéristique » verbale (leçon 9) s'ajoutent des suffixes de prédication nominale, ceux-là même qui servent à décliner l'équivalent turc du verbe « être ».

La conjugaison régulière procède donc par adjonction de ces suffixes prédicatifs personnels aux radicaux (dérivés ou non) du verbe.

| | | | |
|-------------------|-----------------------|-------------------|---------------------|
| <i>geliyor-um</i> | je viens | <i>doktor-um</i> | je suis médecin |
| <i>bakar-ım</i> | je vois, je verrai(s) | <i>Fransız-ım</i> | Je suis Français(e) |

Une conjugaison spécifique s'applique cependant aux formes du passé constatif et de l'hypotétique (type II) à quoi s'ajoutent un type (type III) réservé au subjonctif et un dernier (type IV) à l'impératif :

| TYPE I | TYPE II | TYPE III | TYPE IV |
|-----------|---------|------------|------------|
| -(y)Im | -m | -(y)EyIm | - |
| -sIn | -n | -(y)EsIn | - |
| -(dir) | - | -(y)E | -sIn |
| -(y)Iz | -k | -(y)ElIm | -(y)ElIm |
| -sIn Iz | -nIz | -(y)EsInIz | -(y)In(Iz) |
| -(dir)lEr | -lEr | -(y) El Er | -sInlEr |

10.2 Auxiliares « Caractériels » Prédicatifs à la Conjugaison

Les caractères verbaux peuvent aussi, sauf exception, faire l'objet d'une combinaison avec l'un des trois suffixes suivants :

$$\begin{aligned} &-(y)dI \text{ ou } idi \\ &-(y)mIş \text{ ou } imIş \\ &-(y)sE \text{ ou } ise \end{aligned}$$

Ces « verbes-suffixes » ou « copular markers » sont des formes du verbe « être ». Il s'agit donc de suffixes prédicatifs. Cela signifie qu'ils peuvent être appliqués à des phrases nominales aussi bien qu'à des formes verbales.

Ces suffixes prédicatifs doivent être soigneusement distingués des suffixes non prédicatifs de la caractéristique verbale auxquels ils sont apparentés, et dont ils suivent d'ailleurs aussi bien la déclinaison que (le plus souvent) la sémantique.

- *-dI* est prédicatif dans *gelirdim* (= *gelir idim*) ou *oturuyorduk* (= *oturuyor idik*) ; il est non prédicatif dans *geldim* ou *oturduk*.
- *-mIş* est prédicatif dans *gelecekmişiz* (= *gelecek imişiz*) ou *konusuyormuşsunuz* (= *konusuyor imişsiniz*) ; non prédicatif dans *gelmişiz* ou *konusmuşsunuz*
- *-sE* est prédicatif dans *yapıyorsan* (= *yapıyor isen*) ou *söyleyeceksek* (= *söleyecek isek*) ; et non prédicatif *yapsan* ou *söylesek*.

En cas d'ajout d'une désinence personnelle, celle-ci est déplacée de la forme verbale vers ce nouveau suffixe.

Cette combinatoire permet de nombreuses modulations de la signification, dont voici un aperçu :

- Progressif + *-(y)dI* ou *-(y)mIş* = imparfait descriptif :
Bir önceki hafta bu sokaktan geçilemiyorduk = Une semaine avant, il était impossible d'emprunter cette rue.
- Intentif + *-(y)dI* ou *-(y)mIş* = imparfait-intentif qui peut exprimer :
 - Un irréel du passé/du présent : *Zaten bunu yapacaktım* = C'est d'ailleurs ce que je m'apprêtais à faire.
 - Le souhait : *Bir çay daha isteyecektim* = J'aurais voulu un autre thé s'il vous plaît
Bir çay daha isteyecekmişsiniz = J'ai comme l'impression que vous souhaiteriez un autre thé.
- *GenişZaman* + *-(y)dI* ou *-(y)mIş* :
 - Un imparfait d'habitude, un passé de narration : *Eskiden herkes göç edermiş* = Autrefois tout le monde était nomade dit-on.
 - Un irréel du passé ou du présent ¹ : *Tek başıma gelemezdim* = Je n'aurais pas pu venir tout seul.
- Médiatif + *-(y)dI* = plus-que-parfait (noter qu'en l'espèce la forme *-mIş* perd sa connotation inférentielle et s'assimile à un passé défini) : *Gelmiştım* = j'étais venu.

1. La nuance avec l'imparfait-intentif ci-dessus tient à ce qu'ici on attribue les faits non réalisés à une simple éventualité plutôt qu'à une intention ou à une tendance.

- Subjonctif + $-(y)di$: *Geleydi!* = Si seulement il était venu!
- Hypothétique + $-(y)di$ = cette combinaison a le même sens que la précédente, et est d'emploi plus fréquent : *Gelseydi!* = Si seulement il était venu!

11 Onbirinci Ders

11.1 Noms Verbaux d'Agent et d'Action

| | <i>Noms verbaux d'agent</i> | <i>Noms verbaux d'action</i> |
|-----------------------------|-------------------------------|---|
| <i>Réel (présent/passé)</i> | -(y)en <i>gelen</i> | mek <i>gelmek istiyor</i> <i>konuşmağı düşünüyor</i> <i>çalışmağa başladı</i> -meklik |
| | | <i>gelmekliğim lazım mı?</i> -me |
| | | <i>gelmem lazım mı?</i> |
| | | $-(y)ış$ |
| <i>Intentif</i> | -(y)ecek | -(y)ecek |
| <i>GenişZaman</i> | -(i)r | -(i)rlik -mezlik -memezlik (le fait de manquer à...) |
| <i>Médiatif</i> | -miş | -mişlik |
| <i>Constatif</i> | -dik | -dik (action réelle présente ou passée) |

Petit Dictionnaire Turc → Français

| <i>Mot en Turc</i> | Traduction | <i>Mot en Turc</i> | Traduction |
|--------------------|-------------------------------------|--------------------|---------------------------|
| <i>kitap</i> | livre | <i>ağaç</i> | arbre |
| <i>sağ</i> | sain | <i>yuvarlak</i> | rond |
| <i>dağ</i> | montagne | <i>kibrit</i> | allumette |
| <i>iğne</i> | aiguille | <i>alçak</i> | bas (adj.) |
| <i>yağmur</i> | pluie | <i>güzel</i> | beau |
| <i>ince</i> | fin | <i>iyi</i> | bon |
| <i>eğlence</i> | amusement | <i>çirkin</i> | laid |
| <i>yıldırım</i> | foudre | <i>şeker</i> | sucré |
| <i>ay</i> | lune | <i>kadın</i> | femme |
| <i>çay</i> | thé | <i>sandık</i> | caisse/coffre |
| <i>ayı</i> | ourse | <i>koltuk</i> | fauteuil |
| <i>dayı</i> | oncle maternel | <i>tavan</i> | plafond |
| <i>bu</i> | ce, cette, ces (ceci, proche) | <i>duvar</i> | mur |
| <i>da</i> | aussi | <i>ev</i> | maison |
| <i>değil</i> | n'est pas | <i>el</i> | main |
| <i>demek</i> | dire | <i>gül</i> | rose |
| <i>Fransızca</i> | français (langue) | <i>yüzük</i> | anneau/bague |
| <i>hayır</i> | non | <i>etek</i> | jupe/flancs géographiques |
| <i>kapı</i> | porte | <i>gömlek</i> | chemise |
| <i>masa</i> | porte | <i>erkek</i> | garçon |
| <i>mi</i> | (particule interrogative) | <i>ceket</i> | veste |
| <i>ne</i> | quoi, que | <i>çizgi</i> | trait/tracé |
| <i>pencere</i> | fenêtre | <i>ayak</i> | pied |
| <i>sandalye</i> | chaise | <i>kapalı</i> | fermé |
| <i>şu</i> | ce, cette, ces (cela, moins proche) | <i>açık</i> | ouvert |
| <i>beyaz</i> | blanc | <i>boş</i> | vide |
| <i>kırmızı</i> | rouge | <i>dolu</i> | complet |
| <i>sarı</i> | jaune | <i>kirli</i> | sale |
| <i>pembe</i> | rose | <i>temiz</i> | propre |
| <i>yeşil</i> | vert | <i>pahalı</i> | cher |
| <i>siyah</i> | noir | <i>ucuz</i> | bon marché |
| <i>yeni</i> | nouveau | <i>eski</i> | vieux |
| <i>ağır</i> | lourd | <i>hafif</i> | léger |
| <i>Mot en Turc</i> | Traduction | <i>Mot en Turc</i> | Traduction |

| <i>Mot en Turc</i> | Traduction | <i>Mot en Turc</i> | Traduction |
|--------------------------|------------------------|--------------------|-----------------------------|
| <i>uzun</i> | long | <i>kısa</i> | court |
| <i>ad</i> | prénom | <i>ders</i> | leçon |
| <i>hoş</i> | gai/heureux | <i>hoşgeldiniz</i> | soyez le bienvenu |
| <i>memnum oldum</i> | enchanté | <i>renk</i> | couleur |
| <i>iş</i> | travail | <i>eş</i> | pair |
| <i>öğrenmek</i> | étudier | <i>arka</i> | dos |
| <i>din</i> | religion | <i>adam</i> | homme |
| <i>defter</i> | cahier | <i>kalem</i> | crayon |
| <i>var</i> | existant/il y a | <i>yok</i> | absent/il n'y a pas |
| <i>anne</i> | mère | <i>dahi</i> | de plus |
| <i>elma</i> | pomme | <i>hangi</i> | quel |
| <i>hani</i> | ah ça mais | <i>inanmak</i> | croire |
| <i>kardeş</i> | frère | <i>selam</i> | salut |
| <i>şişman</i> | enflé | <i>ziyaret</i> | visite |
| <i>açıkgöz</i> | dégourdi | <i>bilgisayar</i> | ordinateur |
| <i>hanımeli</i> | chèvrefeuille | <i>çekyat</i> | canapé-lit |
| <i>dindaş</i> | coreligionnaire | <i>gönüldaş</i> | ami intime |
| <i>meslektaş</i> | collègue | <i>ülküdaş</i> | compagnon de cause, d'idéal |
| <i>akşamki</i> | du soi | <i>yarınki</i> | de demain |
| <i>süt</i> | lait | <i>top</i> | artillerie |
| <i>tarih</i> | histoire | <i>saat</i> | heure |
| <i>yarım</i> | un demi (adjectif) | <i>yarı</i> | moitié (substantif) |
| <i>buçuk</i> | ... et demi | <i>usta</i> | artisan |
| <i>sağ</i> | sain | <i>peynir</i> | fromage |
| <i>zeytin</i> | olive | <i>sade</i> | nature (plain/regular) |
| <i>tane</i> | exemplaire | <i>üstüne</i> | au-dessus |
| <i>az</i> | peu | <i>iyi o zaman</i> | dans ce cas |
| <i>ahyorum</i> | prendre | <i>başka</i> | autre |
| <i>arzu</i> | souhait | <i>yanında</i> | avec/à côté |
| <i>şeker</i> | sucré | <i>kahve</i> | café |
| <i>gelmek</i> | venir | <i>gitmek</i> | partir |
| <i>afiyet</i> | appétit | <i>olmak</i> | être/se produire |
| <i>Borcum ne kadar ?</i> | Combien vous dois-je ? | <i>para</i> | monnaie/argent |
| <i>gün</i> | jour | <i>haber</i> | nouvelle(s) |
| <i>Mot en Turc</i> | Traduction | <i>Mot en Turc</i> | Traduction |

| <i>Mot en Turc</i> | Traduction | <i>Mot en Turc</i> | Traduction |
|--------------------|--|--------------------|----------------------------------|
| <i>nasılsın</i> | comment vas-tu | <i>sağol</i> | merci |
| <i>ara</i> | intervalle | <i>sıra</i> | rang/tour de pas- sage |
| <i>ara sıra</i> | de temps à autres | <i>konuşmak</i> | parler |
| <i>gerçek</i> | réalité | <i>öğretmek</i> | enseigner |
| <i>işte</i> | ben voilà quoi | <i>uğraşmak</i> | faire des efforts |
| <i>artık</i> | désormais, à parti de là | <i>yollamak</i> | envoyer |
| <i>türemek</i> | dériver | <i>gözlemek</i> | observer |
| <i>toplamak</i> | amasser | <i>almak</i> | prendre |
| <i>beklemek</i> | attendre | <i>affetmek</i> | pardonner |
| <i>doymak</i> | être rassasié | <i>bırakmak</i> | abandonner |
| <i>yenmek</i> | vaincre | <i>yemek</i> | manger |
| <i>fenar</i> | phare | <i>sanmak</i> | penser |
| <i>aşk</i> | amour, passion | <i>kaybetmek</i> | perdre |
| <i>bende</i> | esclave, serviteur | <i>kul</i> | esclave |
| <i>can</i> | âme, être en vie | <i>olmaz</i> | n'est pas (ne sauraît être) |
| <i>derman</i> | remède, force | <i>ne olur</i> | je t'en prie, je t'en supplie |
| <i>dert</i> | peine, maladie, dou- leur, tracas | <i>olsa</i> | si c'est |
| <i>dil</i> | langue | <i>ölmek</i> | mourir |
| <i>duymak</i> | entendre, ressentir | <i>razı</i> | prêt, consentant, content |
| <i>elde olmak</i> | être disponible, ac- cesible, conquis | <i>salmak</i> | lâcher, libérer, déga- ger |
| <i>feryat</i> | cri, lamentation | <i>seven</i> | (celui) qui aime |
| <i>gönül</i> | coeur, désir, inclina- tion | <i>sitem</i> | reproche |
| <i>güç</i> | force, difficile | <i>söz</i> | mot, parole |
| <i>haber</i> | nouvelle | <i>tez</i> | prompt, sous peu |
| <i>hal</i> | condition, état | <i>uzak</i> | loin |
| <i>hasret</i> | désir, envie, nostal- gie | <i>ümit</i> | loin |
| <i>hata</i> | faute | <i>yaşamak</i> | vivre |
| <i>kendim</i> | soi-même | <i>kalp</i> | coeur |
| <i>yormak</i> | fatiguer | <i>yorulmak</i> | être fatigué |
| <i>abla</i> | soeur aînée | <i>merkez</i> | centre |
| <i>Mot en Turc</i> | Traduction | <i>Mot en Turc</i> | Traduction |

| <i>Mot en Turc</i> | Traduction | <i>Mot en Turc</i> | Traduction |
|--------------------|--|--------------------|---------------------------------|
| <i>adam</i> | homme | <i>nazik</i> | délicat, gentil |
| <i>akşam</i> | soir | <i>okumak</i> | lire, étudier |
| <i>alçak</i> | bas | <i>öğrenmek</i> | apprendre, étudier |
| <i>apartman</i> | immeuble | <i>parti</i> | fête |
| <i>aydın</i> | (adj.) éclairé, cultivé (n.) intellectuel | <i>sabah</i> | matin |
| <i>bahçe</i> | jardin | <i>ses</i> | voix, son |
| <i>bugün</i> | aujourd'hui | <i>sınıf</i> | classe |
| <i>çalışmak</i> | travailler | <i>sokak</i> | rue |
| <i>dağ</i> | montage | <i>son</i> | (n.) fin (adj.) dernier |
| <i>ev</i> | maison | <i>sürmek</i> | durer, se poursuivre |
| <i>Eylül</i> | septembre | <i>şans</i> | chance |
| <i>fikir</i> | idée, avis | <i>şehir</i> | ville |
| <i>gelmek</i> | venir | <i>toplantı</i> | réunion |
| <i>gitmek</i> | aller, partir | <i>ülke</i> | pays |
| <i>gürültü</i> | bruit | <i>vapur</i> | bateau à vapeur |
| <i>güzel</i> | beau | <i>yemek</i> | repas |
| <i>hafta</i> | semaine | <i>yer</i> | lieu, place, endroit |
| <i>halk</i> | peuple | <i>yeralmak</i> | avoir lieu, se tenir |
| <i>hava</i> | air, temps (météo) | <i>yüksek</i> | haut |
| <i>kardeş</i> | frère/soeur | <i>yürümek</i> | marcher |
| <i>kişi</i> | personne | <i>zaman</i> | temps |
| <i>zor</i> | difficile, ardu (n.) contrainte, coercion | <i>konu</i> | sujet (topic) |
| <i>konuşmak</i> | parler | <i>köy</i> | village |
| <i>memleket</i> | pays | <i>pek</i> | adverbe de renforcement |
| <i>soru</i> | question | <i>sormak</i> | poser une question |
| <i>kebab</i> | viande rôtie | <i>ağa</i> | maître, grand propriétaire |
| <i>asılzade</i> | noble, aristocrate | <i>bağırarak</i> | brailler, crier, clamer |
| <i>bakmak</i> | regarder | <i>bey</i> | seigneur, gentilhomme |
| <i>bile</i> | même (adv.) | <i>boy</i> | taille (dimension) |
| <i>budala</i> | idiot, niais | <i>çatır çatır</i> | en craquant, de force, aisément |
| <i>Mot en Turc</i> | Traduction | <i>Mot en Turc</i> | Traduction |

| <i>Mot en Turc</i> | Traduction | <i>Mot en Turc</i> | Traduction |
|--------------------|------------------------------------|--------------------|--|
| <i>çatlamak</i> | crever, éclater, se fendre | <i>dolu</i> | plein, rempli |
| <i>dönmek</i> | tourner, être en rotation | <i>dünya</i> | monde, univers |
| <i>gezmek</i> | se promener | <i>ne gezer !</i> | pas du tout ! |
| <i>görmek</i> | voir | <i>göz</i> | oeil |
| <i>hâlâ</i> | encore, toujours | <i>hayran</i> | admiratif, admirateur |
| <i>hayranolmak</i> | admirer, s'émerveiller | <i>ıkmak</i> | se contracter, s'efforcer |
| <i>imrenmek</i> | aspirer à, désirer, envier | <i>kalkmak</i> | se lever, se dresser |
| <i>kıskanmak</i> | envier, jalouser | <i>kimi</i> | certain, quelque |
| <i>kurbağa</i> | grenouille | <i>nice</i> | nombreux/un grande nombre de |
| <i>öküz</i> | boeuf | <i>ötmek</i> | chanter, siffler (oiseau) |
| <i>peki</i> | d'accord, soit, eh bien | <i>şehzade</i> | prince |
| <i>şimdi</i> | maintenant, à présent | <i>şişmek</i> | (s')enfler, (se) gonfler |
| <i>vakit</i> | temps, moment | <i>yaklaşmak</i> | s'approcher |
| <i>yetmek</i> | suffir | <i>yumurta</i> | oeuf |
| <i>henüz</i> | encore, toujours | <i>evet</i> | oui |
| <i>kullanmak</i> | avoir recours, utiliser | <i>çıkma</i> | apparaître, partir en vacances, sauter |
| <i>yalnız</i> | seulement | <i>ancak</i> | restriction, seulement |
| <i>müessese</i> | étymologie (litt. ce qui est posé) | <i>eğlenmek</i> | s'amuser, se divertir |
| <i>Mot en Turc</i> | Traduction | <i>Mot en Turc</i> | Traduction |